



УЛЬЯНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ И.Н. УЛЬЯНОВА

# Переводные методы обучения



# Переводные методы

В 17- 19 веках изучение иностранных языков ассоциировалось с изучением латыни и древнегреческого языка, поскольку считалось, что изучение древних языков ***способствует развитию интеллекта и обеспечивает формально-логическое образование.***





# Переводные методы

Изучая язык, все внимание уделяется:

- грамматическим правилам;
- синтаксическим структурам;
- пополнению лексики исключительно зубрежкой и закреплению в дословных переводах объемных текстов.

Иностранные языки изучались не для общения, а для того, чтобы быть «эрудированным и образованным» человеком, то есть для общего образования.





# Переводные методы

Вильгельм Гумбольдт:  
*«Цель преподавания языка  
– это сообщение знаний о  
его общей структуре»*





# Грамматико-переводный

## Цель:

– развитие логического мышления  
через овладение структурой

## Представители:

- Джеймс Гамильтон;
- Вильгельм Гумбольдт





# Основные принципы и приемы обучения грамматико-переводного метода

- основу обучения составляет **письменная речь**, поскольку только она отражает подлинный язык;
- главный объект обучения - **грамматика**, овладение которой дает представление о системе языка;
- ведущий способ обучения - **дедукция** – сначала учащиеся должны заучить слова и грамматические правила, а потом на их основе строить предложения;
- основным приемом раскрытия значения лексических единиц и грамматических форм является **дословный перевод**, а способом их сохранения в памяти – **заучивание наизусть**;
- занятия проводятся на материале учебных и оригинальных текстов





# Грамматико-переводный

Представители грамматико-переводного метода считали, что усвоение языкового материала должно происходить **посредством перевода и заучивания наизусть** для того, чтобы создать необходимые ассоциации, способствующие усвоению слов и грамматических форм иностранного языка. Слова следует заучивать списком, то есть вне контекста, так как они служат только для иллюстрации грамматических явлений.





# Текстуально-переводной

## Цель:

- умственное развитие учащихся

## Представители:

- Жан Жозеф Жакото;
- Густав Лангеншейдт;
- Шарль Туссен





# Основные принципы и приемы обучения текстואльно-переводного

- основа обучения – **письменная речь**;
  - грамматические формы следует изучать на связанных оригинальных текстах;
  - **анализ** – ведущий вид умственной деятельности;
  - для полного понимания изучаемого оригинального текста используется **дословный перевод**;
  - языковой материал усваивается при дословном переводе и заучивании наизусть, а также при использовании по аналогии





# Текстуально-переводной

Вышесказанное дает основание заключить, что в основе обучения лежала не грамматическая система языка, как при грамматико-переводном методе, а **тексты для чтения**, которые в пособиях Туссена и Лангеншейда, давались с транскрипцией и дословным переводом, причем перевод сохранял структуру предложений изучаемого языка.





УЛЬЯНОВСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ И.Н. УЛЬЯНОВА

**MERCI POUR VOTRE ATTENTION!**